Oríkì fun Oṣun

escrito por Universo e Cultura



Orikis são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

- **Texto de Eduardo Henrique Costa** / Universo e Cultura.

Orìkí fún Oṣun
Ìba Òsun sekese
Ìba Òsun olodi
Latojoki awede we’mo
Ìba Òsun ibu kole
Yeye kari
Latokoko awede we’mo
Yeye opo
O san rere o
Àse.

Tradução:
Eu elogio a deusa do mistério,
espírito que limpa de dentro para fora,
Eu elogio a deusa do rio

Espírito que limpa de dentro para fora
Eu elogio a deusa da sedução
Mãe do espelho
Espírito que limpa de dentro para fora
Mãe da abundância
Nós cantamos seus elogios
Axé.

Orìkí fún Ọ̀ṣun 2
Obìnrin bí okùnrin ní Òsun
A jí sèrí bí ègà.
Yèyé olomi tútú.
Opàrà òjò bíri kalee.
Agbà obìnrin tí gbogbo ayé n’pe sìn.
Ó bá Sònpònná jé pétékí.
O bá alágbára ranyanga dìde.

TRADUÇÃO:
Òsun é uma mulher com força masculina.
Sua voz é afinada como o canto do ega.
Graciosa mãe, senhora das águas frescas.
Opàrà, que ao dançar rodopia
como o vento, sem que possamos vê-la.
Senhora plena de sabedoria, que
todos veneramos juntos.
Que como pétékí com Xapanã.
Que enfrenta pessoas poderosas e com sabedoria as acalma.